

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant  
Aylif n Uselmed Unnig D Unadi Ussnan  
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet  
Tamazdeyt n Tsekliwin d tutlayin

Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt



Tazrawt n master  
Tarakalt tamutlayt

Tasledt taseddasant akked unamek i tenfaliyin  
tukrifin n temnadt n Weqqas

Syur :  
AISSI Mahfoudh  
IBAZIZENE Djaafar

Slmendad n  
Massa IGGUI S.

Inesyuma :  
Aselway ;  
Anemhal;  
Amekyad.

Aseggas asdawan  
2016/2017

## **ASNEMMER**

Deg tazwara ad as-nini tanemmirt tameqqrant i Massa: **IGGUI S.** i ay-d-yefkan ayen iwumi yezmer i d-yellan i lmendad n tezrawt-a segmi i tebda armi i tekfa. i ay-d-yefkan timusniwin d tebyest akken ad nessawed ad d-nexdem tazrawt-a. ayen i as-nenna ur nezmir ad as-nerr tajmilt.

Tanemmirt war tilisa i yiselmaden n tesga n tutlayt d yidles n tmaziyt, wid i ay-d-yeldin allen-ney yef tmaziyt, i ay-d-yefka lsas-is.

Tanemmirt i wid i ay-ieiwnen ama seg leqrib ama seg lebeid, ama d iselmaden ama d inelmaden.

**AISSI M. & IBAZIZENE DJ.**

# Ayawas

## Isewzal

Tazwert tamatut

<b>I.Aḥric n tesnarrayt.....</b>	<b>09</b>
I.1. Asissen n usentel.....	09
I.2. Afran n usentel.....	09
I.3. Afran n tyiwant.....	09
I.4. Iswi n umahil.....	10
I.5. Asissen n tyiwant.....	10
I.6. Tarrayt n umahil.....	10
I.6.1. Tarrayt i neḍfer deg ugmar n wammud.....	10
I.6.2. Tarrayt ara neḍfer deg tesleḍt.....	11
I.7. Imsulya.....	11

## **II.Aḥric aḗrayan.....**

Tazwert

<b>II.1.Tinfaliyin tukrifin.....</b>	<b>13</b>
II.1.1.Tinfaliyin tukrifin.....	13
II.1.2. Lesnaf n tenfaliyin tukrifin.....	14
II.1.2.a. Tinfaliyin tukrifin tinisamin.....	14
II.1.2.b. Tinfaliyin tukrifin timyagin.....	14
II.1.3. Akraf.....	15
II.1.4. Isefran n ukarif.....	15
a. Tagetmawalt.....	15
b. Timsulest tasnamkant.....	16
c. Asefren n usuyen.....	16

d. Tibawt n ugnimir n tenfaliyin tukrifin.....	16
e. Aggay n ukarif.....	16
f. Tifesniwin n ukarif.....	17
g. Asuyem n ikalmaḍen imegdayen.....	18

## **II.2. Taseddast.....18**

II.2.1. Tabadut n tseddast.....	18
II.2.2. Tafyirt taḥerfit.....	19
a. Tanemyagant .....	19
b. Taynisemt.....	20

## **II.3. Tasnamka.....20**

II.3.1. Tabadut n tesnamka.....	20
II.3.2. Tagetnameka.....	21
II.3.3. Taynamka.....	21

Tagrayt

## **III.Aḥric n tesleḍt.....23**

Tazwert

III.1. Tasleḍt taseddasant d unamek.....	23
III.2. Tisekkiwin n tenfaliyin tukrifin.....	51
III.2.a Timyaganin.....	51
III.2.b Tinismin.....	54

Tagrayt

### **Tagrayt tamatut**

- Iybula
- Ijentad.

## **Isewzal:**

MD: amedya

SB: asebtar

ATG: yer taggara

SM: asemmad

MQ: amqim

WS: awsil

TNZ: tanezeyet

SRD: usrid

RSRD: arusrid

MSZ: imsegzi

Illi: ilelli

TZLY: Tazelya

MSY: amassay

ISM: isem

TBWT: tibawt

MYG: amyig

TYN: tasyunt

SMR: asumer

MYGN: amyagan

MSTL: imsentel

GJDN: agejdan

TNL: tanila

AMSR: amsimer

KSUR: akenseyru

## Tazwert tamatut :

Tamaziyt d yiwet n tutlayt i yeḥfen tajumma tameqqrant deg Tefriqt ugafa, Tutlayt-a teqqim d timawit ilmend n tallit yezzifen. Tamaziyt ass-a temweccar yef waṭas n tmura, rnu yer waya teftutes yef waṭas n tantaliwin i yennebḍan s timad-nsent yef tmeslayin.

Iwaken ad yeg umnadi tazrawt yef tutlayt n tmaziyt, yessefk fell-as ad yezrew timeslayin-is, am akken id-yenna **Taifi. M** : “ *tamaziyt ur telli ara deg tilawt, tetbin-d i umusniles am tmesbaniyi n tmeslayin d tantaliwin*”<sup>1</sup>.

Tazrawt-nney tettekki yer uḥric tesnilest, tasnafyirt, tesleḍt taseddasant akked unamek n tenfaliyin tukrifin n tmeslay n Weqqas.

Deg leqdic-a, ad neg tasleḍt taseddasant akked unamek i kra n tenfaliyin tukrifin id-negmer seg temnaḍt **Aweqqas** iwakken yer taggara ad nessismel tinfaliyin-a, ad d-nefk tisekkiwin-nsent.

D acu-tent tsekkiwin n tenfaliyin tukrifin i yettusemrasen deg temnaḍt n Weqqas ?

---

<sup>1</sup> TAIFI. M ; 1994 : « UNITE ET DIVERSITE DU BERBERE : Détermination des lieux linguistiques d'intercompréhension » in Etudes et Documents Berbère, N° 12, p 119-138, p 120.



Ahric n tesnarayt

## Aħric n tesnarayt

---

### I.1.Asissen n usentel:

Asentel n leqdic-nney d win yerzan tayult n tesnilest, tasnafyirt, yewwi-d s umata yef tesleđt taseddasant akked unamek n tenfalyin tukrifin (azal n 90) iwakken yer taggara ad nessiweđ ad d-nefk tisekkiwin n tenfaliyin-a tukrifin n tyiwant n Weqqas i d-yezgan yer tama n Usammar n wayir n Bgayet s wazal n 25 km.

### I.2.Afran n usentel:

Llant aṭas n tmental i ay-yeğġan ad d-nefren asentel-a n tseddast akked unamek n tenfaliyin tukrifin gar-asent:

- Akken ad nexdem tasleđt taseddasant akked unamek i tenfaliyin-a i semrasen deg tyiwant n Weqqas.
- Tusnafyir d tayult tamynut ladya deg tmaziyt.
- Drus n leqdicat i yemmugen yef tyiwant-a.
- Drus n leqdicat i yemmugen yef tenfaliyin tukrifin
- Asnerni n tulmisiin n tmeslayt n Weqqa imi ulac fell-as aṭas n tezrawin.
- Asegzi n yinumak n tenfaliyin tukrifin, imi inumak n tenfaliyin-a yettbeddil seg temnađt yer tayed.

### I.3.Afran n tyiwant:

Afran n temnađt-a yella-d dayen ilmen-d n waṭas n tmental :

- Timnađt-a ur d-yelli ara fell-as aṭas leqdic.
- Timental-nniđen i d ay-yeğġan ad nefren temnađt-a imi tameslayt-is fessuset fell-aney.
- Tamusni-nney i tyiwant n Weqqas
- Akken dayen ad d-nawi tulmisiin n tmeslayt-a iwakken ad tettwasen.



### I.4. Iswi n umahil:

Iswi n umahil-a d tiririt yef usteqsi agejdan akked usner ni n usentel, imi ulac win ixedmen fell-as aṭas. Iwakken dayen ad d-nesken inumak i tesant tenfaliyin tukrifin n tyiwant n Weqqas dayen ad d-nawi yef kra n tulumisin n tmeslayt-a.

### I-5. Asissen n tyiwant<sup>1</sup>:

Tamnaḍt n Weqqas d tin i d-yezgan deg Usammar n wayir n Bgayet, s wazal n 25 Km.

Imezday n temnaḍt-a d wid i wumi qqaren At Muħend. Tamnaḍt n Weqqas ass-a d tin yettwæemren s wazal n 20,000 n yimezday deg tjumlah n 27,87Km.<sup>2</sup>

Weqqas tesæa azal d ameqqran deg trakalt, aya yefka-yas-t-id yillel i yas-d-yezgan seg tama n Ugafa, seg tama n Usammar d tayiwant Ssuq Letnin, seg umalu d tayiwant n Tici, ma seg unzul ad naf tayiwant n Tizi n Berber d tyiwant n Teskeryut.

Deg tyiwant Weqqas ass-a llant 17 n tudrin: Agemmum, Tala Xaled, Tabelluṭ, Tixerrubin, Leezib, Amerzag, Ansa, Tidelsin, Taremmant, Aliwen, æqqar, Tizi, Mesbaħ, Tala uyanim, Ayt eisa, Buṭeḷæa.

### I.6. Tarrayt n umahil:

#### I.6-1. Tarrayt i neḍfer deg ugmar n wammud:

Tazrawt-a nga-tt yef tenfaliyin tukrifin n temnaḍt n Weqqas. Nebda agmar n wammud deg wayyur n duḡember 2016 armi tagara n wayyur n Nayer n useggas 2017. Imi tikti n tenfalit tukrifit ur tettwasen ara de tmeṭṭi, ihi yal tikkelt ad d-nefk imdyaten i yemsulya iwakken ad ḥsun d acu d tanfalit tukrifit.

---

<sup>1</sup> Syur uselway n tyiwant n Weqqas.

## Aħric n tesnarayt

S wakka nessawed negmer-d azal n 90 n tenfaliyin i yettusemrasen deg yal aħric deg tudert n yalass.

### I.6.2.Tarrayt ara neđfer deg tesleđt:

Deg tazwara, ad neg tnesleđt taseddasant i yal tafyirt deg wammud id-negmer anida ad nefk tiwuriwin n yal tayunt deg tenfalit, syin akkin ad d-nefk inumak i yal tanfalit. yer taggara, ilmend n tesleđt taseddasant ad nessismel tinfaliyin-a ilmend n tayunin iyef tbed, ad d-nefk tisekkiwin-nsent.

### I-7-Imsulya:

Iwakken nessawed negmer-d amud-a n tenfaliyin, yerra-yay lħal neffey yer unnar, anida nesteqsa atas n yimsulya i yettikkin yer yeswiren yemgaraden, ama d imyaren ama d timyarin. Tuget deg-sen ur kcimen ara yer uyerbaz , rnu yer waya mčci d wid yunagen ladya timyarin.

Isem	Leemer	Tuzzuft	Aswir
εissi M	65	Argaz	Ur yeyri ara
εemmari F	40	Tameđtut	Ur teyri ara
Adrar R	50	Argaz	Yeyra
ħemmadi A	60	Argaz	Yeyra
Adrara	65	Tameđtut	Ur teyri ara
Seidun M	55	Tameđtut	Ur teyri ara



# Ahric n tezri

### Tazwart

Deg uḥric-a aẓrayan ad d-nawi awal s telqi yef tseddast, tasnamka, d yisemmaden n tjerrumt, anect-a ad t-id-nawi s ujmaε n tbadutin εlaḥsab n yimusnilsen i yeqdcen ama yef tutlayt tamaziyt ama yef tutlayin s umata.

### II.Tanfalit tukrift

#### II.1.1.Tabadut n tenfalit tukrift:

Tanfalit tukrift d tafyirt i yuddsen s waṭas n wawalen, awalen-a mi ara dakklen sruḥun anamek-nsen amezwaru takken-d anamek-nniḍen. S umata d tutlayt yerzan imdanen akken ma llan, yal yiwen amek itt-yessemras.

#### Md:

- Yečča ayrum n yisiṭ.
- Yessaggad wudem-is.

Tanfalit tukrift d tafyirt i yebnan s snat ney ugar n tayunin.

#### Md:

- Yerwa lemrrar
- Yerwel-d i rebbi yef tennac n yiṭ

Tanfalit-a d tin ur nelli ara d lemtul ney d lemeun yaas akken tettemcabi yur-sen

#### Md:

- Tenza lyerba-s.

Tanfalit tukrift yer (*YAHIAOUI (M.), 2008, sb: 43*) yenna-d: « *deg tenfalit tukrift ilaq iferdisen i ibedden deg tegzemt ad sruḥen anamek-nsen*

*anasli, akken ad fken anerni n tayunin tigetmawalanintimaynutin i yesεan anamek n yiwen n wawal »<sup>1</sup>.*

Akken ara d-naf yer Mass **TIDJET (M)** : « *Tanfalit tukrift tettwakkes-d seg ukala asnilsan anida iferdisen-is d ilellyen, aya yettak-d uddus, anida iferdisen-is ur zmiren ara ad mfarraqen ula d awalen uddisen d uddusen ikerfen*»<sup>2</sup>

### II.1.2..Lesnaf n tinfaliyin tukrifin:

Tinfaliyin tukrifin d agraw n waṭas n wawalen yettwarzen deg uswir n tseddast akked unamek. Ilmend n wawalen-a, tinfaliyin-a s umata bđant ɣef sin n lesnaf :

#### II.1.2.a.Tinfaliyin tukrifin tiremyagin :

- ❖ Tasekkurt timellalin = **Kullec** ( tanfalit-a tuddes s sin n yismawen) d tanisemt.
- ❖ Tasa n tyaziṭ = **amerragad** ( tanfalit-a tuddes s sin yismawen ) d tanisemt.

#### II.1.2.b.Tinfaliyin tukrifin timyagin :

- ❖ Yekfa afus = yexdeε ( tanfalit-a tebda s umyag ) d tamyagant.
- ❖ Yečča ul-is = ur iclie deg kra ( tanfalit-a tebda s umyag ) d tamyagant.

---

<sup>1</sup> « Les éléments qui constituent une séquence perdent leur sens original pour donner naissance à de nouvelles unités poly lexicales qui fonctionnent comme un mot unique »

<sup>2</sup> [Http: semen, rewes, arg/ docammexe imgl /106/ img -1.jpg](http://semen.rewes.arg/docammexe/imgl/106/img-1.jpg) « les expressions figées relèvent d'un processus linguistique, qui d'un syntagme dont les éléments sont libres fait un syntagme dont les éléments ne peuvent être dissociés, aussi, les noms composés sont il des syntagmes figés ».

### II.1.3.Akrif :

D akala anda agraw n tayunin n tutlayt yellan s unamek-nsent, macca mi ara duklent sruħunt anamek-nni ttakent-d anamek-nniđen.

Deg usegzawal n (*DUBOIS (J) 2002, sb: 202*) yenna-d: « *akarif d akala asnilsan anda iferdisen yellan deg-s tilin d ilellyen mi ara duklen ttaken-d tanfalit tukrift, d ukarif. Iferdisen n tefyirt yettruħu unamek-nsen amezwaru ttaken-d tayunt taseddasant d tamaynut* »<sup>3</sup>

### II.1.4.Isefran n ukarif

#### a. Tagetmawalt

Tanfalit tukrift d tin yebnan ƴef waƴas n tayunin timawalin, yal tayunt ƴur-s anamek, mi ara dduklent ttakkent-d yiwen unamek amatu, ƴef waya ad d-nales ayen i d-yenna (**GROSS. (G) 1996, sb :09**) : “ *Nezmer ad d-nemmeslay ƴef usbak deg tugzimt yesean aƴas n tayunin yal tayunt tesea tilelli.* ”<sup>4</sup>

- Jerħent wallen-is .

Tanfalit-a tebna ƴef sin n wawalen yeqqnen wa ƴer wayeđ yesean anamek n yiwet n tayunt.

---

<sup>3</sup> « Le figement est le processus par lequel un groupe de mots dont les éléments sont indissociable .le figement se caractérise par la parte du sens propre des éléments constituent le groupe de mots qui apparait alors comme une nouvelle unité lexicale ».

<sup>4</sup> Gross. (G), 1996. sb 9 . «La première condition nécessaire pour qu'on puisse parler de figement est que l'on soit en présence d'une séquence de plusieurs mots et que ces mots aient par ailleurs une constance autonome »

### b. Timsulest tasnamkant

Yal tutlayt tesāa asmeskel amazlay ( amsiman, anmetti, arakal ) ayen i issāaaren asuqel d usegzi n kra n tenfaliyin, rnu yer waya (**GROSS. (G) 1996, sb : 11** yenna-d: “ *akken deg tutlayt llant atas n tenfaliyin anda aberrani ur yezmir ad tent-yessuyel, yas ma yessen inumak n wawalen i tt-id-yebnan.*”<sup>5</sup>

➤ Ulac deg ssuq-is = abuhali.

Yenna-d dayen : “ *tanfalit-a nezmer ad tt-id-nyer yef sin n wudmawen; udem i d-ibanen d wudem yefren.*”<sup>6</sup>

### c. Asefren n usuyen :

D awezyi ad d-yedru ubeddel n wawal s wayeḍ yas ulamma d amegdawal-is ney s wawal n yiwet n twacult.

➤ Icudd uyesmar-is ⇒ d tafyirt tukrift.

➤ Icudd ayesmar-is ⇒ d tafyirt tilellit.

### d. Tibawt n ugnimir n tenfaliyin tukrifin :

Tigawt n tenfalit tukrift ilaq ad tili d tudrigt ( asentel-is ur iban ara )

➤ *Rran-as tibraṭin*: d tafyirt tukrift maca ma nbeḡgen-d asentel-is ad tuyal d tanfalit taḡerfit.

➤ *Ali rran-as tibraṭin*: tanfalit d taḡerfit.

Acku tayunin n tenfalit-a ḡerzent anamek-nsent anasli.

### e. Aggay n ukarif :

Tumant n ukarif tasnilsant s sin n waggayen :

• “ *Yezmer ad yili d akarif ummid : mi ara naf akk iferdisen-is ttwakerfen yerna ur nezmir ara ad nbeddel tayunt s tayed.*”<sup>7</sup>

---

<sup>5</sup> Idem. sb 11.

<sup>6</sup> Gross.(G), 1996. sb 11.

➤ *Yečča aksum-is* : ur nezmir ara ad nbeddel iferdisen n tenfalit-a s wiyad aceku ad as-iruh unamek-is.

• Tikwal yezmer ad yili d akarif abrayan : Mi ara naf iferdisen n tefyirt-nni ur ttwakerfen ara akken ma llan, yezmer d yiwen n uferdis kan i yettwakerfen d netta ara s-yefken udem ukrif i tefyirt-nni.

➤ Yura-yas.

Y : amatar udmawan.

Yas : d amqim awsil n umyag.

D nutni i yettwakerfen i as-yefkan udem ukrif i tenfalit.

### f. Tifesniwin n ukarif :

Tikwal d awezyi ad neg abeddel ukalmađ i yebnan tanfalit tukrift aceku qqnen wa yer wayeđ, yer (**GROSS.(G)1996, sb:16**) : “ *tibawt n ukalmađ ur bennun ara tumant n yiman-nsen, anamek n tayunin-a ur iban ara, maca d udrig s wakka nezmer ad d-ninni d akken akraf-a d ummid.* ” <sup>8</sup>

- Yečča aqerruy-is.

Ur nezmir ara ad nbeddel ney ad nekkes awal seg tefyirt-a, anamek-is d udrig, akarif-is d ummid.

Maca akarif-a ur yettili ara yal ass d ummid, yezmer ad yili d abruyan yef waya (**GROSS. (G) 1996, sb:16**) yenna-d: “ *Nezmer ad naf deg tefyirt tukrift awal yesea tilelli tamawalant yas akken anamek d udrig, s wakka nezmer ad t-nbeddel s wawal-nniđen.* ” <sup>9</sup>

---

<sup>7</sup> Yahyaoui. (M), 2009; sb 16.

<sup>8</sup> Gross.(G), 1996. sb 16.

<sup>9</sup> Gross.(G), 1996. sb 16. «On trouve souvent dans une position donnée une possibilité de paradigme [ ... ] il y a liberté lexicale même si le sens reste opaque »



## Aħric n tezri

---

➤ Yeččur uqerruy-is.

➤ Yeqqur uqerruy-is.

Deg snat n tenfaliyin-a anamek ad yeqqim d udrig.

### g. Asuyen n ikalmađen imegdayen :

Deg tefyirt tilellit nezmer ad neg abeddel n wawal s wawal-nniđen war ma ibeddel unamek n tefyirt-nni.

Maca deg tenfalit tukrift ur nezmir ara ad neg abeddel n wawal s wayeđ.

### MD :

➤ Icab uqerruy-is.

➤ Imlul uqerruy-is.

## II. Taseddast

### II.2.1. Tabadut n tseddast:

Taseddast d aħric seg tesnilest i d-igelmen amek ddsent tayunin d tifyar.

Taseddast n tmaziyt am tin n tutlayin-niđen, tesəa ilugan.

**Md:** Yečča ayrum n yissiđ.

- $Y_ =$  asentel.
- Ečča = aseyr.
- Ayrum = asemmad usrid.
- N = tanzeyt.
- Yissiđ = asemmad n tanzeyt.

Γer (DUBOIS (J), 2002, sb: 468) ad naf taseddast : « *neqqar i tseddast aħric n tjerrumt i d-igelmen ilugan d uttwel n twuri i iferzen tasuqilt εlaħsab n tesnalya, tzerrew talya ney iħricen n yinaw, aya akked usiley n wawalen ney d usuddem* »<sup>10</sup>

### II.2.2. Tafyirt taħerfit

Tafyirt taħerfit d tafyirt i yebnan yef sin n yiferdisen. Aseyru d usemmad.

**Md:** Yura uqcic.

- Y\_ = asentel.
- Ura = aseyru.
- Uqcic = asemmad imsegzi.

Tafyirty taħerfit tesa ala yiwen n usentel d yiwen n useyru. tezmer ad tilli d tanemyagt tezmer ad tilli d tanisemt.

#### II.2.2.a. Tafyirt taħerfit tanemyagt:

D tafyirt i yebnan yef umyag, d tin i yebnan deg tseddast yef usentel d useyru.

Amatar udmawan deg tefyirt tanemyagt ilmend n twuri-yes nessawal-as : *asentel*. Ma d afeggag nessawal-as: *aseyru*.

**Md:** Yerwa lemrrar.

---

<sup>10</sup> « On appelle syntaxe la partie de la grammaire décrivant les règles par les quelles se combinent en Phrases, les unités significatives, la syntaxe qui traite des fonctions se distingue tradition nullement de la morphologie. Etude des formes ou des parties du discours de leur flexions et de la formation des mots ou dérivation ».

- Y\_ : STL
- Rwa :SYR.
- Lemrar = SM SRD.

### II.2.2.b.Tafyirt taḥerfit tanisemt:

D tafyirt i yebnan yef yisem. D tin i yebnan deg tseddast yef sin yiferdisen igejdanen: *amsimer d useyru*. Amsimer deg talya yezmer ad yili d:

- Tazelya n tilawt “d”.
- Tanzeyt “n”, “deg”, “nnig”, “fell”, “ddaw”
- Amasay “i”.
- Tazelya “Am”.

Ma d aseyrug deg talya yezmer ad yilli d :

- Isem.
- Amqim ilelli.
- Ameqim ameskan.
- Isem amilan, amḍan, arbib, amqim udmawan, arudmawan.

## II.3.Tasnamka

### II.3.1.Tabadut n tesnamka:

Tasnamka d tusna i izerwen inumak n wawalen, tettak-d isallen d usexdem n wawalen deg tefyar. D tussna yerzan anamek n wawalen.

(SADIQI (F), 1997, sb: 233) deg wayen yerzan tasnamka tenna-d :  
«tasnamka tettnadi srid yef tmidrānt n unamek, tasnamka d aḥric n tesnilest i d-

*yelḥan d wayen akk yaenan anamek amezwaru n wawalen n wuddusen d tefyar»<sup>11</sup>*

Ihi tenfaliyin tukrifin tigtnamkanin tugut deg-sent acku yettbedil unamek-nsent seg temnaḍt yer tayed, seg umdan yer wayed. Macca llant kra n tenfaliyin d tiynamkanin.

### II.3.2. Tagetnamka:

D awal ney d tanfalit i yesēan sin ney ugar n sin n yinumak, yettili umgired gar-asen.

Deg tbadut n (TIDJET (M), 1997, sb: 43) : «Agetnamek deg tazemmart d akken yezmer yiwen n umsil ad yefk atas n wunmiken »<sup>12</sup>

### II.3.3. Taynamka:

Aynamek d anemgal n ugetnamek, imi yesēa kan yiwen n unamek.

Deg tbadut t n (DUBOIS (J.), 1999, sb: 309) yenna-d : « *nessawal-as i walyac ney i wawal aynamek mi ara sēun anagar yiwen n unamek, d tanmegla n wawalen i yesēan atas n yinumak* »<sup>13</sup>

### Taggrayt

Deg uḥric-a azrayan newwi-d awal s umata yef : tenfalit tukrift, akraf, taseddast, tefyirt taḥerfit akken i d-newwi dayen awal yef tesnamka, tagetnamka d teynamka, s wakka nezmer ad nekcem yer uḥric n tesleḍt anda ara neg tasleḍt taseddasant d unamak i yal tafyirt deg wammud iwakken ad d-nefk tisekkiwin n tenfalitin tukrifit yer taggara n leqdic-a.

---

<sup>11</sup> « La sémantique s'articule donc directement autour de la notion de sens, c'est la branche de la linguistique qui s'occupe de tout ce qui a trait au sens premier des mots, des syntagmes et des phrases ».

<sup>12</sup> « La polysémie est la possibilité qu'a un signifiant de présenter plusieurs signifie »

<sup>13</sup> « Un morphème ou un mot sont monosémiques quand ils n'ont qu'un seul sens, par opposition aux mots qui ont plusieurs sens ».



**Aḥric n tesleḡt**

## III.Aħric n tesleđt :

### Tazwert :

Deg uħric ad neg tasleđt taseddasant i yal tafyirt, ad d-nefk inumak n yal tafyirt, yer taggara ad nessismel tinfaliyin-a ilmend n twuri n tayunin iyeť tbed tefyirt-nni.

### III.1.Tasleđt taseddasant akked unamek :

#### 1. Yečča tidi-s.

Y\_ : SNT

Ečča: SYR

Tidi-s : SM SRD

Tettusemras ticki yiwen yesca ixeddamen ur ten-ixelles ara ney yeħqer-iten.

- **Anamek-is** : 1-Yekkes-as lħeq-is.

2-Ur t-ixellis ara

#### 2. Yeğģa-t ufud-is.

Y\_ : SNT

Eğģa: SYR

\_t : MQ WS SM SRD

Ufud-is : SM MSZ

Nessemras-itt mi ara yiwen teğģa-t tezmert-is.

- **Anamek-is** : d amyar

#### 3. Yečča ayrum n yisiđ

Y\_ : SNT

## Aħric n tesleđt

---

Čča : SYR

Ayrum : SM SRD

N : TNZ

Yisiđ : SM ISM

Nesseqdac-itt mi ara yiwen yeweer, yessed.

- **Anamek-is** : yuwer

### 4. Yeswa lemrar

Y\_ : SNT

Swa : SYR

Lemrar : SM IMSGZ

Nessemras tanfalit-a mi ara yiwen yennectab, atas i ieeddan yef uqerruy-is.

- **Anamek-is** : 1-Yenectab  
2-Yenħaf

### 5. Yeefes yef wul-is.

Y\_ : SNT

Efes : SYR

Yef : TNZ

Wul-is : SM TNZ

Mi ara yiwen yettwañlem, yettwaħqer macca yesber.

- **Anamek-is** : Yettæmmed

### 6. Yerra aman d asawen

Y\_ : SNT

Rra : SYR

## Aħric n tesleđt

---

Aman : SM SRD

D : MSMR

asawen : KNSY

Amedya yiwen yewwi-d kra n tyawsa s yur wayeđ, ur as-tt-yerri ara ney ad as-yini ur iyi-tefkit ara.

- **Anamek-is** : 1-Yenker-it  
2-Yeffey-as abrid

### 7. Yečča ęam d lemlah

Y\_ : SNT

Čča : SYR

Ęam d lemleĥ : SM SRD

- **Anamek-is** : laman

### 8. Iemmer-as imejjan-is

I : SNT

Iemmer : SYR

\_as : MQ WS SMD RSRD

Imejjan-is : SM SRD

Mi ara yiwen ad yesqiriđ i wayeđ yef kra n umdan iwakken ad at-yekreh.

- **Anamek-is** : 1-Yesqiriđ-as  
2-Yesseĥrac-it

### 9. Ĥa yečča awal.

Ĥa : TZLY TBWT

Y\_ : SNT

Čča : SYR



## Aḥric n tesleḍt

---

Awal :SM SRD

Mi ara yiwen ur ifehhem ara ney ur yesli ara ayen as-d-yenna ḥed-niḍen

- **Anamek-is** : 1- Ur yefhim ara.  
2- Ur yesli ara.

### 10.Ul-is d dheb

Ul-is : SM MSGZ

D : MSMR

Dheb: SYR

Mi ara yili yiwen n umdan dima yennecraḥa, ur yesei ara kra n lhem deg wul-is.

- **Anamek-is** : Yesfa.

### 11.Yekfa afus.

Y\_ : SNT

Kfa : SYR

Afus : SM SRD

Mia ara yiwen ad yettkel yef wayeḍ, ad at-yexdeε.

- **Anamek-is** : Yexdeε.

### 12.Yessared-d iysan-is.

Y\_ : SNT

Ssared: SYR

D: TZLY TNL

Iysan-is: SM SRD

Tettusemras mi ara yiwen ad iruḥ yer uxxam n rebbi iwakken ad as-yeefu.

- **Anamek-is** : Iḥuḡ.

### 13.Yečča-t wakal

Y: SNT

Čča : SYR

\_t : MQ WS SMD SRD

Wakal : SM MSGZ

- **Ananek-is** : Yemmut.

### 14.Iėedda uđar-is

I\_ : SNT

Ėedda :SYR

Uđar: SM MSGZ

\_is : MQ WS ISM

- **Anamek-is** : Yemmut.

### 15.Ul-is d ablađ.

Ul-is : SM MSGZ

D : MSMR

Ablađ : SYR

Mi ara yiwen ur yeshusu ara s wiyad, ur as-ttyiden ara yemdanen.

- **Anamek-is** : Mačči d aħnin.

### 16.Iseħħa wudm-is.

I\_ : SNT

Seħħa : SYR

Wudem-is : SM MSGZ

## Aħric n tesleđt

---

Mi ara yiwen ur yettsetħi ara, yettmeslay yer wudem.

- **Anamek-is** : ur yettneħcam ara.

### 17.Cebħen-as tayesmart.

\_N : SNT

Cbeħ-as: SYR

- **Anamek-is** : yemmut

### 18.Yeyra yef uqerruy-is

Y\_ : SNT

Yra: SYR

Yef: TNT

Uqerruy-is: SM RSRD

Ticki yiwen yessawal i lhem.

- **Anamek-is** : 1- Uguren  
2- Yeeya deg yiman-is

### 19.Yečča aksum-is d azegzaw.

Y\_ :SNT

Čča: SYR

Aksum-is : SM SRD

D: MSMR

Azegzaw: KNSYR

Mi ara d-nemmeslay yef yiwen yenneetab, yerwa lemħayen.

- **Anamek-is** : 1-Yesqiređ fell-as.  
2-Yeneettab.

### 20.D ameqran uεebbuđ-is

D : MSMR

Ameqran : SYR

Uεebbuđ-is : SM MSGZ

Nessemras-itt mi ara d-nemmeslay yef yiwen ur irewwu ara, ur yesseqnaε ara s wayla-s.

- **Anamek-is** : 1- Ur yesseqnaε ara.  
2- Ur irewwu ara.  
3- Yebya yal tayawsa i netta.

### 21.D aberkan wul-is.

D : MSMR

Aberkan : SYR

Wul-is : SM MSGZ

Nessemras-itt mi ara yessaram ccer i yemdanen, ur yelli ara d bab n lxir.

- **Anamek-is** : 1- Yeqseħ.  
2- D ayeddar.

### 22.Yebra i wallen-is.

Y : SNT

Bra : SYR

I : TNZ

Wallen-is : SM RSRD

- **Anamek-is** : 1- Yettsetħi  
2- Yenneħcam

### 23.Kerfen yifassen-is.

Kref : SYR

\_N : SNT

Yifassen-is : SM MSGZ

Mi ara yiwen ur yessin ad yexdem ula d tayawsa, ney yesmedaz.

- **Anamek-is** : 1-Ur yessin ad yexdem ula d kra  
2-D amedaz

### 24.Tenza lyerba-s.

T\_ : SNT

Nza: SYR

Lyerba-s : SM MSZ

Mi ara yiwen irħ yeğġa axxam-is, yettidir deg lyerba.

- **Anamek-is** : 1- Ijaħ  
2- Ur d-yettuyal ara s axxam-is.

### 25.Yeqqur uqerruy-is.

Y\_ : SNT

Qqur : SYR

Uqerruy-is: SM MSGZ

Tettusemras mi ara yiwen ur yettħessis ara, ixeddem ayen id-yusan deg uqerruy-is.

- **Anamek-is** : 1-Ur yettagad ara.  
2- Ur ifehhem ara

### 26.Yettyerrib allen-is.

Y\_ : SNT

## Ahric n tesleđt

---

Ttyerrib : SYR

Allen-is : SM SRD

- **Anamek-is** : Ur yeclie ara deg tyawsa-nni

### 27.Rekmen yidamen-is.

Rkem : SYR

\_N : SNT

Yidamen-is: SM MSGZ

Yezæef mlih.

- **Anamek-is** : Yerfa mlih

### 28.Tcerreg tasa-s

T\_ : SNT

Cerreg : SYR

Tasa : SM MSGZ

\_S : MQ WS ISM

- **Anamek-is**: 1-Yettwaqrah.  
2-Tyađ-as tyawsa.  
3-Yefjee.

### 29.Yeyli-d yef wanzaren

Y\_ : SNT

Yli :SYR

D : TZY TNL

Yef: TNY

## Aħric n tesleđt

---

Wnzaren: SM TNZ

Mi ara yexdem rray-is yer taggara yendem.

- **Anamek-is** : Yendem

### 30.Yedda fell-as wawal.

Y\_: SNT

Dda : SYR

Fell : TNZ

\_as : MQ WS SM TNZ

Wawal : SM MSGZ

Mi ara yili yiwen tmeslayen fell-as akk medden.

- **Anamek-is**: Tmeslayen fell-as madden.

### 31.Cemmer yef yiyallen-ik.

Cemmer : SYR

Yef : TNZ

Iyallen-ik : SM TNZ

Mi ara as-nini i yiwen yessefk fell-ak ad tetteklet yef yiman-ik.

**Anamek-is** : 1-Ruħ ad txedmet.

2-Kker yef yiman-ik

### 32.Fyen-t idamen.

Fy : SYR

\_N : SNT

\_T : MQ WS SM SRD

Idamen : SM MSGZ

## Aħric n tesleđt

---

Mi ara yiwen ad nezæef mliħ.

- **Anamek-is** : Yexleæ mliħ.

### 33.Ulac deg ssuq-is.

Ulac : TZY TBWT

Deg : MSM

Ssuq-is : SYR

**Anamek-is** : ulac letkal fell-as.

Mi ara yiwen ulac letkal fell-as.

### 34.Yeqqers ssuq-is.

Y\_ : SNT.

Qqers : SYR.

Ssuq-is : SM MSGZ.

- **Anamek-is** : 1.Ulac lettkal fell-s.  
2. Ur ixeddem ara lecyal-is akken iqewwem.

### 35.Yettmettat fell-as.

Y\_ : SNT

Ttmettat :SYR

Fell : TZY

\_as : MQ WS SM TZY

Mi ara yiwen iħemmel kra n tyawsa atas.

- **Anamek-is** : yehmel-it atas.



### 36. Dreylent wallen-is.

Dreyl : SYR

\_nt :SNT

Wallen-is : SM MSGZ

Mi ara yiwen ur yettwali ara lħeq, ur yezzar ara timsal akken llant.

- **Anamek-is** : Ur iizer ara lħeq.

### 37. Yeewej rray-is

Y\_ : SNT

Ɛwej : SYR

Rray-is : SM MSGZ

Mi ara yiwen ur ixeddem ara ayen yelhan.

- **Anamek-is** : Ur ixeddem ara ayen iqewmen.

### 38. Yerza awal-is.

Y\_ : SNT

Rza : SYR

Awal-is : SM SRD

Mi ara yiwen ur yuy ara awal n yiwen yella meqer fell-as deg lemer.

- **Anamek-is** : 1- Ur t-iquder ara.  
2- Ur yuy ara rray-is

### 39. Ibec aserwal-is.

I\_ : SNT.

Bec : SYR.

Aserwal-is : SM SRD.

Mi ara yiwen yexlee mliħ almi yebra i yibecicen deg userwal-is.

## Aħric n tesleđt

---

- **Anamek-is** : 1-D amaxuf.  
2-Yuggad.

### 40.Iruħ deg-sent.

I\_ : SNT

Ruħ : SYR

Deg : TNZ

\_sent : MQ WS SM TNZ

Yeččur d iyeblan, iruħ deg te

- **Anamek-is** : 1-Yefyit leeqel.  
2-Yeyreq deg texmam.

### 41.Tsekkurt timellalin.

Tasekkurt : SYR<sub>1</sub>

Timellalin : SYR<sub>2</sub>

- **Anamek-is** : kulci.

### 42.Icab uqerruy-is.

I\_ : SNT

Cab : SYR

Uqerruy-is : SM MSGZ

Mi ara yili yiwen meqquer deg leəmer.

- **Anamek-is** : 1-Meqquer deg leəmer.  
2-Bab n tmusni.

### 43. Tezza tasa-s

T\_: SNT.

Zza : SYR.

Tasa-s: SM MSGZ

Tettusemras mi ara yiwet tettasem yef tayed.

- **Anamek-is** : 1- tettasem.

2- txaq.

### 44. Igezzem tasa.

I\_ : SNT

Gezzem : SYR

Tasa : SM SRD

- **Anamek-is** : 1- Yettyid.

2-Qerriħ aħas.

### 45. Tasa n tefruxt.

Tasa : SYR

N : TNZ

Tefruxt : SM ISM

Neqqar-itt mi ara yili yiwen meqger macca mazal yettagad.

- **Anamek-is** : 1-Amaxuf.

2-Ulac ħur-s tabyest.

### 46. Yečča aqerruy-is.

Y\_ : SNT

Čča : SYR

## Aħric n tesleđt

---

Aqerruy-is : SM SRD

Mi ara yiwen ad iney wayeđ ama deg tilawt ama yeserwa-yas iyeblan.

- **Anamek-is** : 1-Imaħhen-it.

2-Yenya-t

### 47.Yir zerrica

Yir : MSM

Zerrica:SYR

Mi ara d-nemmeslay yef zericia tafuħant.

- **Anamek-is** : 1-Ccetla n diri.

2-Diri-ten

### 48.Yeggar iman-is.

Y\_ : SNT

Ggar : SYR

Iman-is : SM SRD

- **Anamek-is** : ikeččem deg wayen it-yexđan.

### 49.Yečča tamrart.

Y\_ : SNT

Čča : SYR

Tamrart : SM SRD

- **Anamek-is** : 1-Yenneetab.

2-Yerwa lhif.

### 50.Yeggar afus-is.

Y\_: SNT

Ggar : SYR

Afus-is : SM SRD

Mi ara yiwen yeggar afus-is yer wayla n medden.

Mi ara yiwen yetteawan medden.

- **Anamek-is** : 1-d amakar.

2-yeteawan medden.

### 51.Yettzid ufus-is.

Y : SNT

Ttzid : SYR

Ufus-is : SM MSGZ

Neqqar-itt mi ara yiwen yettaker, ayen yufa yettadam-it ƣas mačči d ayla-s

- **Anamek-is** : D amakar

### 52.Yessufey-d acciwen.

Y\_: SNT

Sufey : SYR

\_d : TZY TNL

Acciwen : SM SRD

Mi ara yiwen yella amek yuƣal yenbeddal.

- **Anamek-is** : 1-Yenbeddal.

2-Yessufej.

### 53. Yuta-t s řit.

Y\_ : SNT

Uta : SYR

\_t : MQ WS SM SRD

S : TNZ

řit : SM TNZ

- **Anamek-is** : Icebba-t.

### 54. Idaq wul-is.

I\_ : SNT

Daq :SYR

Wul-is : SM MSGZ

Mi ara yili yiwen yetřer, ur yennum ara deg kra n temnađt.

- **Anamek-is** : 1-Ixaq.  
2-Yetřeyyar

### 55. Teėreq-as lqebla.

T\_ : SNT

ėreq : SYR

\_as : MQ WS SM RSRD

Lqebla : SM MSGZ

Neqqar-itt mi ara yiwen ugtent fell-as lemħan almi yuđal ur iferrez ara gar temsal.

- **Anamek-is** : 1-Ugten fell-as lehmum.  
2-Yencewwal.

### 56. Teereq-as cchada.

T\_ : SNT

Ereq : SYR

\_as : MQ WS SM RSRD

Chada : SM MSGZ

Neqqar-itt mi ara yiwen ugtent fell-as lemħan almi yuyal ur iferrez ara gar temsal

- **Anamek-is** : Yeččur d iyeblan.

### 57.Yebra i wallen-is.

Y\_ : SNT

bra : SYR

L\_ : TNZ

Wallen-is : SM RSRD

- **Anamek-is** : Yenneħcam.

### 58.Yekker-d ujenniw-is.

Y\_ : SNT

Kker : SYR

D : TZY TNL

Ujenniw-is : SM MSGZ

- **Anamek-is** : Yerfa aħas.

### 59. Tettef tarkent.

T\_: SNT

Ttef : SYR

Tarkent : SM SRD

Mi ara telli yiwet turu ney segmi ara tekker nettat deg ussu.

- **Anamek-is** : 1-Terba.

2-Ur txeddem kra

### 60. Yewwi-t wasif.

Y\_: SNT

Wwi : SYR

\_T : MQ WS SM SRD

Wasif : SM MSGZ

- **Anamek-is** : 1-iđae

2- Yeyreq deg wurfan.

### 61. Ger deg lebher.

Ger : SYR

Deg : TNZ

Lebher : SM TNZ

- **Anamek-is** : 1-Mi ara yiwen ur irewwu ara.

2-Ur yettwaqnae ara.

### 62. Ifut-it lefjer.

I\_: SNT



## Aħric n tesleđt

---

Fut : SŸR

\_it : MQ WS SM SRD

Lefjer : SM MSGZ

- **Anamek-is** : 1-Yeġġa-t lweqt.  
2-ifut-it lawan.  
3-Ieġġel.

### 63.Ġġan-t yiđarren-is.

Ġġa : SŸR

\_N: SNT

\_T : MQ WS SM SRD

Yiđarren-is: SM MSGZ

- **Anamek-is** : 1-Yemyur.  
2-Yefcel.

### 64.Tekka-d nnig iyil-is.

T\_ : SNT.

Kka : SŸR.

D : TZL TNL.

Nnig : TNY.

Yiyil-is : SM TNY

- **Anamek-is** : 1-Ur yezmir ara i temsalt-nni.  
2-Tugar-it temsalt-nni.

### 65.Aqerruy n lhem.

Aqerruy : SŸR.

## Aħric n tesleđt

---

N : TNZ.

Lhem : SŸR

- **Anamek-is** : 1-d iri-t.  
2-Ixeddem ala tiwuya.

### 66.Aberkan uqerruy.

Aberkan : MSMR

Uqerruy: SŸR

- **Anamek-is** : 1-Amdan.

### 67.Yegzem afus-is.

Y\_: SNT

Gzem : SŸR

Afus-is : SM SRD

- **Anamek-is** : 1-Yennuy yid-s.  
2-Yesluy assayen yid-s.

### 68.Yeyli deg wul-iw.

Y\_: SNT

Ÿli : SŸR

Deg : TNZ

Wul-iw : SM TNZ

Mi ara yiwen iħemmrl wayeđ, yuđal yekreh-it.

- **Anamek-is** : Yekreh-it.

### 69. Yesəa idammen deg wudem-is.

Y: SNT

Səa : SYR

Idamen : SM SRD

Deg : TNZ

Wudem-is : SM TNZ

Neqqar-itt i yiwen i yettnaħcamen,

- **Anamek-is** : 1-leħya.  
2-Yettqadar.

### 70. Yerwa lemrrar.

Y\_ : SNT

Rwa : SYR

Lemrrar : SM SRD

Mi ara yili yiwen yesəedda lhif, yenəttab deg tudert-is.

- **Anamek-is** : 1-lhif.  
2-Iyeblan.

### 71. Fukken wussen-is.

Fukk : SYR

\_N :SNT

Wussan-is : SM MSGZ

- **Anamek-is** : Yemmut.

## Aħric n tesleđt

---

### 72.Yewsie wul-is.

Y\_ : SNT

Wsie : SYR

Wul-is : SM MSGZ

- **Anamek-is:** 1-Yennecrah  
2-Yettqessir  
3-Ur at-tuqee ara lmeena.

### 73.Tasa n ugđit.

Tasa : SYR

N : TNZ

Ugđit : SM ISM

- **Anamek-is :** d amaxuf.

### 74.Yuta-t rebbi.

Y\_ : SNT

Ut : SYR

\_t : MQ WS SM SRD

Rebbi : SM MSGZ

- **Anamek-is :** Yettwaxles.

### 75.Yeefes tirgit.

Y\_ : SNT

Efes : SYR

Tirgit : SM SRD

Mi ara yiwen yegra iman-is deg wayen ur yezmir.

## Aḥric n tesleḍt

---

- **Anamek-is** : 1-Yewḥel

2-Yegra iman-is deg wayen ur yezmir.

### 76.Uzal yettwatay yef lḥuman.

Uzal : NML SNT

Y\_ : SNT

Ttwatay : SYR

Yef : TNZ

Lḥuman : SM TNZ

Sessemras-itt mi ara nebyu ad as-nini i yiwen, tayawsa-nni ilaq ad temmag imir imir.

- **Anamek-is** : Ieedda-t lḥal.

### 77.Sdat wanzaren-ik.

Sdat : MSMR

Wanzaren-ik : SYR

Nesseqdac-itt mi arayiwen ad yetnadi yef tyawsa zdat-s macca ur tt-isekked ara.

- **Anamek-is** : tama-k

### 78.Yeyli-d gar yifassen-is.

Y\_ : SNT

Yli : SYR

d : TZL NTL

Gar : TNZ

## Aħric n tesleđt

---

Yifassen-is : SM TNZ

- **Anamek-is** : 1-Yekna yur-s.  
2-Yerra-t lħal

### 79.Ddaw ufus.

Ddaw : MSMR

Ufus : SYR

- **Anamek-is** : S tufra

### 80.Irennu aman i lebħer.

I\_ : SNT

Rennu : SYR

Aman : SM SRD

I : TNZ

Lebħer : SM RSRD

- **Anamek-is** : Mi ara yiwen ad yetsediq i win yesĕa cci, ney ur yestahel ara.

### 81.Yessummet-as akal.

Y\_ : SNT

Ssummet : SYR

\_as: MQ WS SM RSRD

Aka l: SM SRD

Nessemras tanfalit-a mi ara nebyu ad d-nini dakken yiwen yenya wayeđ.

- **Anamek-is** : Yenya-t.

### 82.Tbeddel fell-as.

## Aħric n tesleđt

---

T\_: SNT

Beddel : SYR

Fell : TNZ

\_as : MQ WS SM TNZ

- **Anamek-is** : 1-Teneqlab fell-as teswiċit.  
2-Yella amek yuyal amek-nniċen.

### 83.Ibed cceer-is.

I\_: SNT

Bed : SYR

Cceer-is : SM MSGZ

Nesseqdac tanfalit-a mi ara d-nemmeslay yef yiwen d amaxuf, yettagad.

- **Anamek-is** : 1-Yedhec.  
2-Yexlee.  
3-Yugad.  
4-D amaxuf

### 84.Yebra i lhem.

Y\_: SNT

Bra : SYR

I : TNZ

Lhem : SM RSRD

- **Anamek-is** : Ur yettataf ara ħani.

### 85.Ččan fell-as.

Čča :SYR

## Aħric n tesleđt

---

\_n : SNT

Fell : TNZ

\_as : MQ WS SM TNZ

- **Anamek-is** : fkan-tt yimawlan-is ad tezweġ.

### 86.Yemmut seg leqriħ.

Y\_ : SNT.

Mmet : SYR.

seg : TNZ.

Leqriħ : SM TNZ.

Mi ara yiwen tgerħit kra, yetwajaε.

- **Anamek –is** : Yettejliliħ.

### 87.Gar yifassen n rebbi.

Gar : MSMR.

Yifassen : SYR.

N : TNZ.

Rebbi : SM TNZ.

- **Anamek-is** : 1- Deg reħma n rebbi.  
2- Yemmut.

### 88.Nnig wul.

Nnig : MSMR.

Wul : SYR.



## Aħric n tesleđt

---

Mi ara yiwen ixeddem kra n tyawsa macca mačči s lebyi-s, ur iħemmel ara tayawsa-nni.

- **Anamek-is** : 1-Ur yeħmil ara tayawsa-nni.  
2- bla lebyi-s.

### 89.Seg wul.

Seg : MSMR

Wul : SŸR

- **Anamek-is** : 1-D tidet.  
2- S lebyi-s

### 90.Itekkes tiymas i yiđan.

I\_ : SNT

Tekkes : SŸR

Tiymas : SM SRD

I : TNZ

Yiđan : SM RSRD

Nessemras-itt mi ara nebya ad d-nemmeslay yef kra n yiwen yuđer ađas.

- **Anamek-is** : Yewđer nezzeh.

**Taggrayt :**

Deg uħric-a, nga tasleđt I yal tanfalit tukrift i yellan deg wammud ; nefka-d tawuri i yal tayunt iyef tbed yal tanfalit, nefka-d inumak i tesęa yal tafyirt acku llant ađas n tenfaliyin d tigtetnamkanin.

## Aħric n tesleđt

Ihi, ilmend n tesleđt-a, ad d-nefk tisekkiwin n tenfaliyin deg tfelwit id-yettafaren.

### III.2. Tisekkiwin n tenfaliyin tukrifin :

#### a. Tinfaliyin timyaganin

N°	Tasekka Tanadayt	Tinfaliyin
<b>01</b>	<b>MYG + SM SRD</b>	Yeswa lemrrar Yekfa afus Tettef tarkent Irwa lemrrar Yeefes tirit Igezzem tasa Yečča tamrart Yečcâ tidi-s Ittyerrib allen-is Yerza awal-is Yečča aqerruy-is Yeggar iman-is Yeggar afus-is Yegzem afus-is Ibec aserwal-is
<b>02</b>	<b>MYG + SM SRD + SM MSGZ</b>	Yečča-t wakal Fyen-t idammen Iwta-t rebbi Yewwi-t wasif Ifut-it lefjer

## Aħric n tesleđt

<b>04</b>	<b>MYG +TNZ +SM TNZ</b>	<p>Yebra i wallen-is  Ger deg lebħer  Teneqlab fell-as  Yebra I lhem  Ččan fell-as  Iruħ deg-sent</p>
<b>05</b>	<b>MYG + SM MSGZ + SM ISM</b>	<p>Iædda uřar-s  Iseħħa wudem-is  Kerfen yifassen-s  Tenza lyerba-s  Yeqqur uqerruy-is  Rekmen yidammen-is  Tcerreg tasa-s  Dreylent wallen-is  Iæuj rray-is  Icab uqerruy-is  Tezza tasa-s  Yettzid ufus-is  Idaq wul-is  Fukken wussan-is  Iwsie wul-is  Ibed ccæer-is  Yeqqers ssuq-is</p>
<b>06</b>	<b>MYG+SM RSRD+SM SRD</b>	<p>Cebħrn-as tayesmart.  Teereq-as cchada.  Teereq-as lqebła.  Yessumet-as akal.</p>
<b>07</b>	<b>MYG+TNZ+SM TNZ</b>	<p>Yeefes yef wul-is.</p>

## Aħric n tesleđt

		Yeyra yef uqerruy-is. Cemmer yef yiyallen-ik. Yeyli deg wul-is.
<b>08</b>	<b>MYG+SM SRD+N+SMD ISM</b>	Yečča ayrum n yisiť
<b>09</b>	<b>MYG+SM SRD+TNZ+SM RSRD</b>	Irennu aman i lebħer Itekkes tiymas i yiřan
<b>10</b>	<b>MYG+SM SRD+SM MSGZ</b>	Yeğġa-t ufud-is Ġġan-t yidaren-is
<b>11</b>	<b>NML STL+MYG+TNZ+SM TNZ</b>	Uzal yettwatay yef lħuman
<b>12</b>	<b>MYG+TZY TNL+TNZ+SM TNZ+</b>	Yeyli-d yef wanzare-is Tekka-d nnig yiyil-is
<b>13</b>	<b>MYG+SM SRD+MSMR+KNSY</b>	Yerra aman d asawen
<b>14</b>	<b>MYG+SM SRD+TSY TQN+SM SRD</b>	Yečča řeam d lemleħ
<b>15</b>	<b>MYG+SM RSRD+SM SRD</b>	Iemmer-as imejjan-is
<b>16</b>	<b>TZY TBWT+MYG+SM SRD</b>	ħa yečča awal
<b>17</b>	<b>MYG+TZY TNL+SM SRD</b>	Yessared-d iysan-is
<b>18</b>	<b>MYG+SM SRD+MSMR+KNSY</b>	Yečča aksum-is d azegzaw
<b>19</b>	<b>MYG+TNZ+SM TNZ+SM MSGZ</b>	Yedda fell-as wawal
<b>20</b>	<b>MYG+TZY TNL+SM SRD</b>	Yessufey-d acciwen
<b>21</b>	<b>MYG+SM SRD+TNZ+SM TNZ</b>	Yuta-t s řiť
<b>22</b>	<b>MYG+TZY TNL+SM MSGZ</b>	Yekker-d ujenniw-is
<b>23</b>	<b>MYG+SM SRD+TNZ+SM TNZ</b>	Yesęa idamen deg wudem-is

Seld mi nessismel tinfaliyin tukrifin i yellan deg wammud ilmend n twuri n tayunin iyef beddent, nufa-d seg 70 n tenfaliyin timyaganin, azal n 23 n tsekkiwin n tenfaliyin tukrifin timyaganin.

## Aħric n tesleđt

Tisekkiwin-a ur edilent ara gar-asen deg usemres-nsent. Ad naf tuget n tenfaliyin tasent-d s talyiwin-a :

- ❖ MYG + SM SRD : 15 n tenfaliyin
- ❖ MYG + SM SRD + SM MSGZ : 05 n tenfaliyin
- ❖ MYG +TNZ +SM TNZ : 06 n tenfaliyin
- ❖ MYG + SM MSGZ + : 17 n tenfaliyin
- ❖ MYG+SM RSRD+SM SRD : 04 n tenfaliyin
- ❖ MYG+TNZ+SM TNZ : 04 n tenfaliyin

Ihi, ilmend n wammud, nezmer ad d-nini dakken amur ameqqran n tenfaliyin tukrifin, ttasent-d s talya : MYG + SM MSGZ , azal n 17 n tenfaliyin seg 70. Syin akki ad d-tas talya : MYG + SM SRD : 15 n tenfaliyin.

### b. Tinfaliyin tinismin :

N°	Tasekka tanaddayt	tanfalit
01	TNZ +SM TNZ	Ddaw ufus. Nnig wul. Seg wul
02	SM MSGZ+SM ISM+MSMR+SYR	Ul-is d ddheb. Ul-is d ablat.
03	MSMR+SYR+SM MSGZ	D ameqqean uæebbuṭ-is. D aberkan wul-is.
04	TZY TBT+MSMR+SYR	Ulac deg ssuq-is.
05	SM MSGZ+TSYN+MSMR+SYR	Afus-is mačči d ayla-s.
06	SYR <sub>1</sub> +SYR <sub>2</sub>	Tasekkurt, timellalin.
07	SYR+TNZ+SM ISM	Tasa n tefruxt. Aqerruy n lhem. Aberkan n uqerruy.

## Aħric n tesleđt

		Tasa n ugtiđ. Merbeđac n wudmawen.
<b>08</b>	<b>MSMR+SYR+SM SRD</b>	D yir zerrića.
<b>09</b>	<b>SYR+TNZ+SM ISM</b>	Zdat n wanzaren-ik.
<b>10</b>	<b>MSMR+SYR+N+SM ISM</b>	Gar yifassen n rebbi

Ma d ayen yerzan tinfaliyin tinismin, seg 20 tenfaliyin nufa-d 10 tsekkiwin, amur ameqqran deg-sent yettas-d s talya : **SYR+TNZ+SM ISM**, azal n 5 tenfaliyin seg 20.

### Taggrayt :

Ilmend n tesleđt taseddasant i nga deg uħric-a i wazel n **90** n tenfaliyin i yellan deg wammud, nufa-d dakken tuget deg-sent d tinfaliyin d timyaganin (**70/ 90**), rnu yer waya nessufey-d **23** n tsekkiwin. Amur ameqqran n tenfaliyin-a, yettas-d s talya : **MYG + SM MSGZ + SM ISM**, azal n **17**.

Macca llant dayen kra n tenfaliyin-nniđen, d tinismin azal n **20/90**, seg-sent nufa-d **10** tsekkiwin, aħric ameqqran seg tenfaliyin tinismin, ttasent-d s talya : **SYR+TNZ+SM ISM**



Taggrayt tamatut

## Taggrayt Tamatut

---

### Taggrayt tamatut :

Tazrawt-a nga-tt yef tesleđt taseddasant akked unamek i wazal n 90 n tenfaliyin tukrifin i d-negmer deg temnađt n Weqqas. Ihi ad d-nesmekti dakken iswi n tezrawt-a d asufey n tsekkiwin n tenfaliyin tukrifin.

Iwaken ad d-nessufey tisekkiwin-a, negmer-d azal n 90 n tenfaliyin tukrifin deg temnađt n Weqqas, seg-sent 70 d tinfaliyin timyaganin, 20 d tinfaliyin tinismin.

Seld imi nga tasleđt taseddasant akked unamek i tenfaliyin-a, nessawed nufa-d seg 70 n tenfaliyin timyaganin 23 n tsekkiwin :

<b>Tisekkiwin</b>	<b>Amđan</b>
MYG + SM SRD	15
MYG + SM SRD + SM MSGZ	05
MYG +TNZ +SM TNZ	06
MYG + SM MSGZ	17
MYG+SM RSRD+SM SRD	04
MYG+TNZ+SM TNZ	04
MYG+SM SRD+N+SMD ISM	02
MYG+SM SRD+TNZ+SM RSRD	02
MYG+SM SRD+SM MSGZ	01
NML STL+MYG+TNZ+SM TNZ	02
MYG+TZŸ TNL+TNZ+SM TNZ	01
MYG+SM SRD+MSMR+KNSŸ	01
MYG+SM SRD+TSŸ TQN+SM SRD	01
MYG+SM RSRD+SM SRD	01
TZŸ TBWT+MYG+SM SRD	01
MYG+TZŸ TNL+SM SRD	01



## Taggrayt Tamatut

MYG+SM SRD+MSMR+KNSY	01
MYG+TNZ+SM TNZ+SM MSGZ	01
MYG+TZY TNL+SM SRD	01
MYG+SM SRD+TNZ+SM TNZ	01
MYG+TZY TNL+SM MSGZ	01
MYG+SM SRD+TNZ+SM TNZ	01

Am akken nwala, tisekkiwin-a ur edilent deg usemres-nsent. Ad naf tuget n tenfaliyin tasent-d s talyiwin-a :

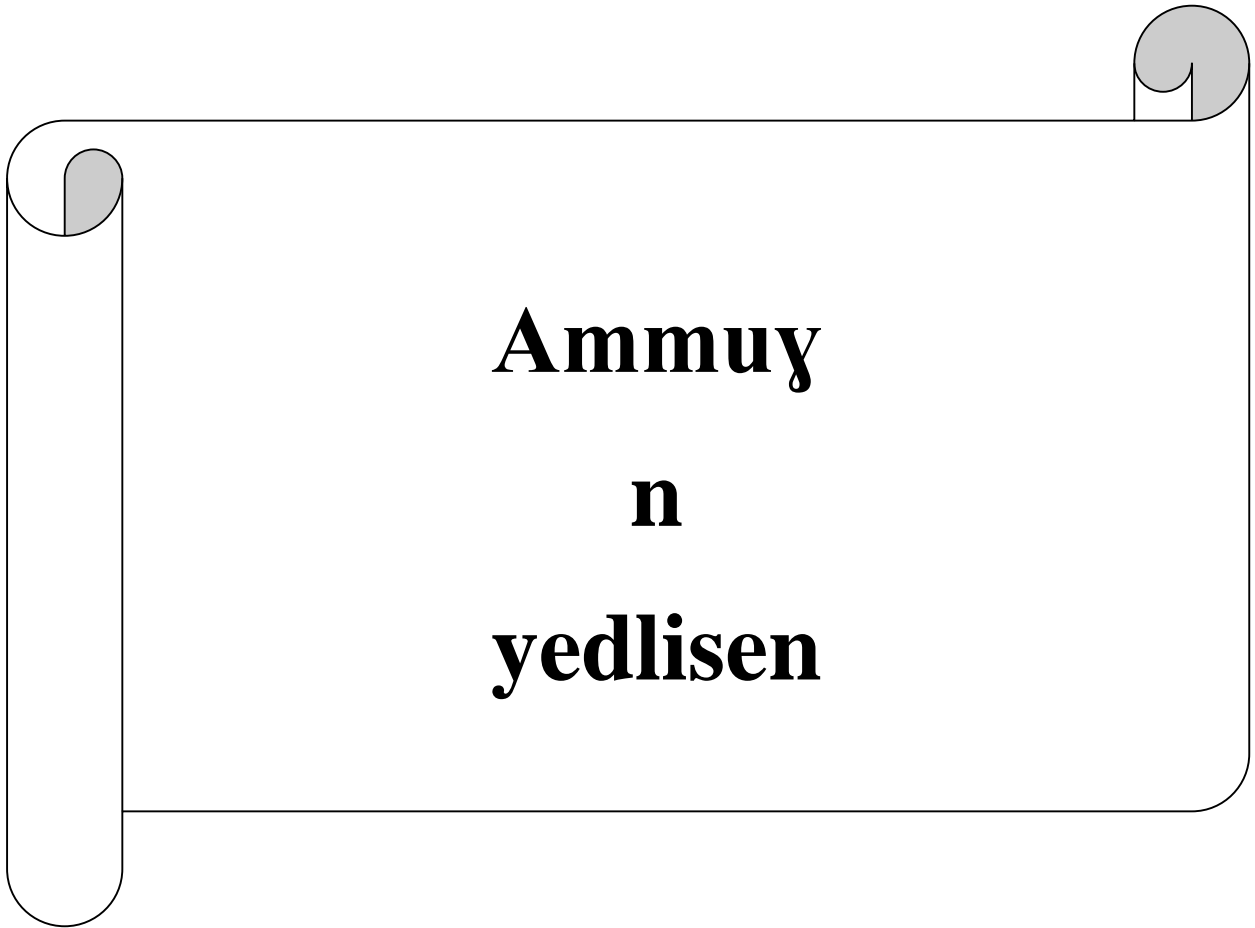
- ❖ **MYG + SM SRD** : 15 n tenfaliyin
- ❖ **MYG + SM SRD + SM MSGZ** : 05 n tenfaliyin
- ❖ **MYG +TNZ +SM TNZ** : 06 n tenfaliyin
- ❖ **MYG + SM MSGZ** : 17 n tenfaliyin
- ❖ **MYG+SM RSRD+SM SRD** : 04 n tenfaliyin
- ❖ **MYG+TNZ+SM TNZ+SM ISM** : 04 n tenfaliyin

Ihi, nezmer ad d-nini dakken amur ameqqran n tenfaliyin tukrifin, ttasent-d s talya : **MYG + SM MSGZ** , azal n **17** n tenfaliyin seg **70**. Syin akki ad d-tas talya : **MYG + SM SRD** : 15 n tenfaliyin yer taggara ad d-asant talyiwin-niɗen.

Mayella d ayen yerzan tinfaliyin tukrifin tinismin, seg **20** n tenfaliyin nessufey-d **10** tsekkiwin :

## Taggrayt Tamatut

<b>Tasekka</b>	<b>Amdan</b>
TNZ +SM TNZ	03
SM MSGZ+SM ISM+MSMR+SȲR	02
MSMR+SȲR+SM MSGZ+SM ISM	02
TZȲ TBT+MSMR+SȲR	01
SM MSGZ+SM ISM+TSȲN+MSMR+SȲR+SM ISM	01
SȲR <sub>1</sub> +SȲR <sub>2</sub>	01
SȲR+TNZ+SM ISM	06
MSMR+SȲR+SM SRD	01
SȲR+TNZ+SM ISM	01
MSMR+SȲR+N+SM ISM	01



**Ammuy**

**n**

**yedlisen**

## Umuy n yedlisen

---

### Umuy n yedlisen :

#### Idlisen :

1. CHAKER (S.) ; 2014 : Manuel de Linguistique Berbère II, Syntaxe et diachronie, Centre de Recherche Berbère – Inalco (Paris), ENAG, Alger.
2. GROSS (G.) ; 1996 : *Les expressions figées en français et nom composés et autres locution*, Ed, OPHRYS, Paris.
3. Nait Zerrad (K.) ; 1996 : *Grammaire du berbère contemporain (kabyle) : Syntaxe*, ENAG, Alger.
4. Nait Zerrad (K.) ; 2001 : *Grammaire moderne du kabyle, [Tajerrumt tatrart n teqbaylit]*, Karthala, Paris.
5. SADIQI (F.) ; 1997 : *Grammaire berbère*, Ed, L'ARMATTAN, Paris.

#### Tizrawin :

6. AISSOU (O.) ; 2008: Etude comparée de deux parlers (Parler d'Aokas & parler d'Irjen).
7. HAOUAM (M.) ; 2016 : ÉTUDE COMPARATIVE DES EXPRESSIONS FIGÉES DE LA LANGUE FRANÇAISE DANS LES PRESSES FRANCOPHONES ALGERIENNE ET FRANÇAISE (Cas des journaux « *le Quotidien d'Oran* » et « *le Parisien* »), mémoire de Master II science de langage et didactique, sous la direction de M. TAHAR A. Université de Tebessa.
8. Maria Helena Svensson ; 2004 : Critères de figement, l'identification des expressions figées en français contemporain, Institutionen för moderna språk Umeå Universitet.
9. Monika Sulkowska ; 2005 : EXPRESSIONS FIGÉES, Séminaire de spécialisation, Institut d'Etudes Romanes, Département de Linguistique Romane ; Université de Silésie.

## Umuy n yedlisen

---

10.TIDJET (M.) ; 1997 : *Polysémie et abstraction dans le lexique amazigh*, Université de Béjaia.

11.YAHIAOUI (M.) ; 2009 : *Essai de typologie syntaxique des expressions figées kabyle (parler de Tichy)*. Mémoire de magister DLCA, université de Béjaia.

### Isegzawalen :

12.DUBOIS (J.) ; 2002 : *Dictionnaire de linguistique*, Ed, LAROUSSE, Bordas/VUE, Paris.

13.DUBOIS (J.) et AL ; 1994 : *Dictionnaire de linguistique et des science du langue*, LAROUSSE, Paris.

### Imawalen :

14.BERKAI (A.) ; 2007 : *Lexique de linguistique, Français, Anglais, Berbère*, Ed, L'HARMATTAN, France.

Ammud :

1. Yečča tidi-yes.  
*[yečča tidi-s]*  
Anamek-is : Yekkes-as lheq-is.
2. Yeğğa-t ufud-is.  
*[Yeğğa-t ufud-is]*  
Anamek-is : d amyar.
3. Yečča ayrum n yisiṭ.  
*[Yečča ayrum yisiṭ]*  
Anamek-is : yuεer.
4. Yeswa lemrrar.  
*[Yeswa lemrrar]*  
Anamek-is : Yenεettab.
5. Yeεfes yef wul-is.  
*[Yeεfes ful-is]*  
Anamek-is : Yettεemmed.
6. Yerra aman d asawen.  
*[Yerwa aman dasawen]*  
Anamek-is : Yenker-it.
7. Yečča ṭeam d lemlaḥ.  
*[yečča ṭeam d lemleḥ]*  
Anamek-is : laman.
8. Iεemmer-as imejjan-is  
*[Iεemmer-as imejjan-is]*  
Anamek-is : Yesqiriḍ-as.
9. Ḥa yečča awal.  
*[ḥa yečča awal]*  
Anamek-is : ur yefhim ara.

- 10.** Ul-is d dheb.  
[*Ul-is d dheb*]  
Anamek-is :yesfa.
- 11.** Yekfa afus.  
[*Yeffa afus*]  
Anamek-is : Yexdeε.
- 12.** Yessared-d iysan-is.  
[*issared-d iysan-is*]  
Anamek-is: Iḥuġ.
- 13.** Yečča-t wakal.  
[*ičča-t wakal*]  
Anamek-is: Yemmut
- 14.** Iædda uṭar-is  
[*iædda uṭar-is*]  
Anamek-is: Yemmut
- 15.** Ul-is d ablaṭ.  
[*ul-is d ablaṭ*]  
Anamek-is: Iḥuġ.
- 16.** Iseḥḥa wudem-is.  
[*iseḥḥa wudem-is*]  
Anamek-is: ur yettneḥcam ara.
- 17.** Cebḥen-as tayesmart.  
[*cebḥen-as tayesmart*]  
Anamek-is: Yemmut.
- 18.** Yeyra yef uqerruy-is.  
[*iyra fuqerruy-is*]  
Anamek-is: Uguren.
- 19.** Yečča aksum-is d azeggzaw.  
[*ičča aksum-is d azeggzaw*]

Anamek-is: Yesqired fell-as.

**20.** D ameqran uebuṭ-is.

*[d ameqran uebuṭ-is]*

Anamek-is: Ur yesseqnae ara.

**21.** D aberkan wul-is.

*[d aberkan wul-is]*

Anamek-is: D ayeddar.

**22.** Yebra i wallen-is.

*[ibra i wallen-is]*

Anamek-is: Yettsethi.

**23.** Kerfen yifassen-is.

*[kerfen ifassen-is]*

Anamek-is: Ur yessin ad yexdem ula d kra.

**24.** Tenza lyerba-s.

*[tenza lyerba-s]*

Anamek-is: Ur d-yettuyal ara s axxam-is.

**25.** Yeqqur uqerruy-is.

*[iqqur uqerruy-is]*

Anamek-is: Ur yettagad ara.

**26.** Yettyerrib allen-is.

*[yettyerrib allen-is]*

Anamek-is: Ur yeclie ara deg tyawsa-nni.

**27.** Rekmen yidamen-is.

*[rekmen idamen-is]*

Anamek-is: Yerfa mlih.

**28.** Tcerreg tasa-s.

*[tcerreg tasa-s]*

Anamek-is: Yettwaqrah.



**29.** yeyli-d yef wanzaren-is.

*[iyli-d f anzaren]*

Anamek-is: Yendem.

**30.** Yedda fell-as wawal.

*[yedda fell-as wawal]*

Anamek-is: Tmeslayen fell-as madden.

**31.** Cemmer yef yiyallen-ik.

*[cemmer f iyallen-ik]*

Anamek-is: Ruḥ ad txedmet.

**32.** Fyen-t yidamen.

*[fyen-t idamen]*

Anamek-is: Yexlee mliḥ.

**33.** Ulac deg ssuq-is.

*[Ulac g ssuq-is]*

Anamek-is: ulac letkal fell-as.

**34.** Yeqqers ssuq-is.

*[iqqers ssuq-is]*

Anamek-is: Ur ixeddem ara lecyal-is akken iqewwem.

**35.** yettmettat fell-as.

*[ittmettat fell-as]*

Anamek-is: yehmel-it atas.

**36.** Dreylent wallen-is.

*[dreylent wallen-is]*

Anamek-is: Ur izer ara lḥeq.

**37.** Yeewej rray-is.

*[ieuj rray-is]*

Anamek-is: Ur ixeddem ara ayen iqewmen.

**38.** Yerza awal-is.

*[yerza awal-is]*

Anamek-is: Ur t-iquder ara.

**39.** Ibec aserwal-is.

*[Ibec aserwal-is]*

Anamek-is: D amaxuf.

**40.** Iruh deg-sent.

*[iruh deg-sent]*

Anamek-is: Yeyreq deg texmam.

**41.** Tasekkurt timellalin.

*[tasekkurt, timellalin]*

Anamek-is: kulci.

**42.** Icab uqerruy-is.

*[icab uqerruy-is]*

Anamek-is: Meqquer deg leemer.

**43.** Tezza tasa-s.

*[tezza tasa-s]*

Anamek-is: tettasem.

**44.** Yegezzem tasa.

*[igezzem tasa]*

Anamek-is: Yettyid.

**45.** Tasa n tefruxt.

*[tasa n tefruxt]*

Anamek-is: Ulac yur-s tabyest.

**46.** Yečča aqerruy-is.

*[yečča aqerruy-is]*

Anamek-is: Imahhen-it.

- 47.** Yir zerriɛa.  
*[dir zerriɛa]*  
Anamek-is: Ccetla n diri.
- 48.** Yeggar iman-is.  
*[iggar iman-is]*  
Anamek-is: ikeččem deg wayen it-yexdan.
- 49.** Yečča tamrart.  
*[yečča tamrart]*  
Anamek-is: Yenneɛtab.
- 50.** Yeggar afus-is.  
*[yeggar afus-is]*  
Anamek-is: d amakar.
- 51.** Yettzid ufus-is.  
*[yettzid ufus-is]*  
Anamek-is: D amakar
- 52.** Yessufey-d acciwen.  
*[yessufey-d acciwen]*  
Anamek-is: Yenbeddal.
- 53.** Yuta-t s tiṭ.  
*[iwta-t s tiṭ]*  
Anamek-is: Icebba-t.
- 54.** Idaq wul-is.  
*[idaq wul-is]*  
Anamek-is: Ixaq.
- 55.** Teereq-as lqebbla.  
*[teereq-as lqebbla]*  
Anamek-is: Ugten fell-as lehmum.

- 56.** Teereq-as cchada.  
*[teereq-as cchada]*  
Anamek-is: Yeččur d iyeblan.
- 57.** Yebra i wallen-is.  
*[yebra i wallen-is]*  
Anamek-is: Yenneḥcam.
- 58.** Yekker-d ujenniwi-is.  
*[ikker-d ujenniwi-is]*  
Anamek-is: Yerfa atas.
- 59.** Teṭṭef tarkent.  
*[teṭṭef tarkent]*  
Anamek-is: Ur txeddem kra.
- 60.** Yewwi-t wasif.  
*[yewwi-t wasif]*  
Anamek-is: Yeyreq deg wurfan.
- 61.** Ger deg lebḥer.  
*[ger deg lebḥer]*  
Anamek-is: Mi ara yiwen ur irewwu ara.
- 62.** Ifut-it lefjer.  
*[ifut-it lefjer]*  
Anamek-is: Yeğğa-t lweqt.
- 63.** Ğğan-t yiḍaren-is.  
*[ğğan-t iḍaren-is]*  
Anamek-is: Yemyur.
- 64.** Tekka-d nnig iyil-is.  
*[tekka-d nnig iyil-is]*  
Anamek-is: Ur yezmir ara i temsalt-nni.
- 65.** Aqerruy n lhem.  
*[aqerruy lhem]*

Anamek-is: Ixeddem ala tiwuya.

**66.** Aberkan uqerruy.

*[aberkan uqerruy]*

Anamek-is: Amdan.

**67.** Yegzem afus-is.

*[yegzem afus-is]*

Anamek-is: Yennuy yid-s.

**68.** Yeyli deg wul-iw.

*[iyli deg ul-iw]*

Anamek-is: Yekreh-it.

**69.** Yesëa idammen deg wudem-is.

*[yesëa idammen deg wudem-is]*

Anamek-is: lehya.

**70.** Yerwa lemraḥ.

*[irwa lemraḥ]*

Anamek-is: lhif.

**71.** Fukken wussan-is.

*[fukken wussan-is]*

Anamek-is: Yemmut.

**72.** Yewsie wul-is.

*[iwsie wul-is]*

Anamek-is: Yennecraḥ

**73.** Tasa n ugṭit.

*[tasa wegṭit]*

Anamek-is: d amaxuf.

**74.** yuta-t rebbi.

*[iwta-t rebbi]*

Anamek-is: Yettwaxles.

**75.** Yeefes tirgit.

*[iefes tirgit]*

Anamek-is: Yewhel

**76.** Uzal yettwatay yef lhuman.

*[uzal yettawatay f lhuman]*

Anamek-is: Ieedda-t lhal.

**77.** Zdat wanzaren-ik.

*[zat wanzaren-ik]*

Anamek-is: tama-k.

**78.** Yeyli-d gar yifassen-is.

*[iyli-d gar ifassen-is]*

Anamek-is: Yekna yur-s.

**79.** Ddaw ufus.

*[ddaw ufus]*

Anamek-is: S tufra.

**80.** Irennu aman i lebher.

*[irennu aman i lebher]*

Anamek-is: Mi ara yiwen ad yetsediq i win yesea cci.

**81.** Yessumet-as akal.

*[issumet-as akal]*

Anamek-is: Yenya-t.

**82.** Tbeddel fell-as.

*[tbeddel fell-as]*

Anamek-is: Teneqlab fell-as teswieit.

**83.** Ibed cceer-is.

*[ibed cceer-is]*

Anamek-is: Yedhec.

**84.** Yebra i lhem.

*[ibra i lhem]*

Anamek-is: Ur yettataf ara çhani.

**85.** Ččan fell-as.

*[ččan fell-as]*

Anamek-is: fkan-tt yimawlan-is ad tezwej.

**86.** Yemmut deg leqriḥ.

*[immut g leqriḥ]*

Anamek-is: Yettejliliḥ.

**87.** Gar yifassen n rebbi.

*[gar ifassen rrebbi]*

Anamek-is: Deg reḥma n rebbi.

**88.** Seg wul.

*[seg wul]*

Anamek-is: Ur yeḥmil ara tayawsa-nni.

**89.** Nnig wul.

*[nnig wul]*

Anamek-is: D tidet.

**90.** Itekkes tiymas i yiḍan.

*[itekkes tiymas i yiḍan]*

Anamek-is: Yewæer nezzeh.